

SCADENZA PRESENTAZIONE DOMANDE GIORNO 7 APRILE 2015

Prot.n. 2449 Cl. 0/12

Trieste **20 MAR. 2015**

AVVISO PUBBLICO

In esecuzione della determinazione del Dirigente responsabile della s.c. Politiche e gestione del personale n. 91 del 16 marzo 2015 è aperta selezione, per titoli e colloquio, ai fini dell'affidamento di un incarico di collaborazione **per candidati in possesso della laurea specialistica in lingue o equipollenti**, a norma dell'art. 7, comma 6, del d.lgs. 30 marzo 2001 n. 165, nell'ambito del progetto di ricerca n. n. 1/2014 – Linea 3 - "L'internazionalizzazione degli Istituti di ricovero e cura a carattere scientifico: il ruolo del Burlo nella ricerca e nell'assistenza materno infantile" e presso la s.c. Genetica Medica dell'Istituto.

Oggetto dell'incarico

L'incarico avrà i seguenti obiettivi specifici:

- il consolidamento del ruolo internazionale dell'Istituto;
- la predisposizione di reti di ricerca internazionale per la partecipazione a progetti europei Horizon 2020;

A tal fine, il collaboratore si relazionerà con la dott.ssa Vanna Pecile, dirigente biologo presso la s.c. Genetica medica dell'Istituto.

L'affidamento dell'incarico non comporterà alcun vincolo di subordinazione nei confronti dell'Istituto né costituirà titolo alcuno per future ed eventuali assunzioni presso l'Istituto medesimo.

1. Requisiti di ammissione

Per l'ammissione alla selezione i soggetti interessati dovranno essere in possesso:

- diploma di laurea specialistica in lingue o equipollenti;
- ottima conoscenza delle lingue inglese, francese e spagnolo;
- Master;
- Esperienza documentata in traduzione specializzata, conoscenza e uso di linguaggi settoriali, in particolare quello tecnico-scientifico

Il requisito prescritto deve essere posseduto alla data di scadenza del termine per la presentazione della domanda di partecipazione alla selezione.

2. Domanda e termine di presentazione

La domanda di ammissione alla selezione, sottoscritta con firma autografa originale, deve pervenire al Direttore generale dell'I.R.C.C.S. materno infantile Burlo Garofolo corredata dalla documentazione richiesta, **entro quindici giorni** dalla data di pubblicazione del presente avviso. Qualora tale termine cada in giorno festivo sarà prorogato al primo giorno successivo non festivo.

Il plico, contenente la domanda e gli allegati sotto specificati, potrà essere consegnato a mano, presso l'Ufficio protocollo dell'Istituto, in via dell'Istria n. 65/1, 34137 Trieste (orario dal lunedì al giovedì dalle ore 8.00 alle ore 15.00 e il venerdì dalle ore 8.00 alle ore 13.00) o inviato a mezzo del servizio postale mediante raccomandata con avviso di ricevimento al medesimo indirizzo entro l'indicato termine di scadenza. La data di spedizione della domanda è comprovata dal timbro e data dell'ufficio postale accettante.

La domanda e relativi allegati, che devono sempre essere sottoscritti, possono altresì essere prodotti come documenti elettronici ed inviati per via telematica, entro il termine di scadenza sopra indicato, secondo quanto previsto dall'articolo 65 del d.lgs. 7 marzo 2005 n. 82.

In tal caso la domanda è valida, al pari delle eventuali autocertificazioni allegate:

- se sottoscritta mediante la firma digitale;
- quando l'autore è identificato dal sistema informatico con l'uso della carta d'identità elettronica o della carta nazionale dei servizi.

Qualora la domanda sia inviata a mezzo di posta elettronica certificata e gli allegati non risultino sottoscritti con una delle modalità sopra indicate, i documenti dovranno comunque riportare sottoscrizione di pugno.

L'Istituto non assume alcuna responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del candidato o di mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore; a tale fine dovranno essere comunicate tempestivamente, mediante raccomandata con avviso di ricevimento, eventuali variazioni di indirizzo.

La domanda dovrà essere compilata secondo lo schema allegato.

Unitamente alla domanda l'interessato dovrà produrre:

- a) un *curriculum vitae et studiorum*, datato e firmato, dal quale risultino le esperienze lavorative utili per la valutazione;
- b) tutti i titoli ritenuti utili per la valutazione;
- c) un elenco, datato e firmato, di tutti gli allegati;
- d) la fotocopia di un documento di riconoscimento in corso di validità.

Secondo quanto previsto dall'art. 15 della legge 12 novembre 2011 n. 183, vanno prodotte esclusivamente nelle forme delle dichiarazioni sostitutive, ex articoli 46 e 47 del d.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, le dichiarazioni relative a stati, qualità personali e fatti anche in

relazione a quanto indicato nel curriculum vitae. Tali dichiarazioni dovranno contenere tutti gli elementi indispensabili e necessari a consentire all'Amministrazione di accertare d'ufficio informazioni e dati dichiarati. Conseguentemente, le dichiarazioni sostitutive dovranno essere comprensibili e complete in ogni loro parte pena la mancata valutazione delle medesime e nella consapevolezza della veridicità delle stesse e delle eventuali sanzioni penali di cui all'art. 75 e 76 del d.P.R. n. 445/2000 in caso di false dichiarazioni.

I titoli devono essere prodotti in originale ovvero autocertificati *ut supra*.

3. Durata, luogo e compenso per la prestazione

La prestazione dovrà essere resa presso la sede dell'Istituto per le esigenze di confronto con il responsabile del progetto nonché nelle sedi previste dal progetto.

L'incarico decorrerà dalla data di stipulazione del relativo contratto e avrà durata di ventiquattro mesi. Il compenso complessivo lordo del collaboratore ammonta a € 52.000,00, comprensivi degli oneri a carico dell'Istituto.

La tipologia e l'ammontare degli oneri a carico dell'Istituto verranno stabiliti in base alle risultanze della compilazione, da parte dell'interessato, del modulo per i dati anagrafici e previdenziali utili al pagamento di prestazioni esterne al lavoro dipendente (l. 335/1995 e all'art. 47, lett. b) del T.U.I.R. 917/1986).

Il pagamento del compenso, disposto mediante acconti e saldo finale, avviene in seguito a presentazione di specifica nota, debitamente vistata dal responsabile del progetto, il quale attesta l'attività prestata nonché gli stati di avanzamento del progetto stesso.

4. Procedura comparativa

La procedura comparativa sarà svolta da una commissione composta come di seguito indicato:

prof. Paolo Gasparini, dirigente medico responsabile del progetto, Presidente

dott.ssa Vanna Pecile, dirigente biologo dell'Istituto, Componente

dott.ssa Liza Vecchi, assistente amministrativo presso la Direzione scientifica dell'Istituto, componente

dott. Lorenzo Monasta, dirigente statistico dell'Istituto, Componente supplente

La valutazione dei *curricula* terrà essenzialmente conto dei seguenti elementi:

- a) qualificazione professionale;
- b) esperienza specifica nel settore di riferimento;
- c) metodologia che si intende adottare nello svolgimento dell'incarico;
- d) ulteriori elementi legati alla specificità dell'incarico.

Il colloquio sarà volto a verificare l'idoneità del professionista all'espletamento dell'incarico, sia sotto il profilo dei contenuti che del metodo di lavoro e verterà su:

- traduzione a vista da inglese, francese e spagnolo
- iniziative per la promozione della ricerca
- gestione di progetti di ricerca internazionali

La data del colloquio è pubblicata sul sito Internet dell'Istituto ovvero comunicata a ciascun candidato con almeno cinque giorni di anticipo a mezzo email.

Al termine della procedura valutativa, che non comporta la formulazione di graduatoria, la commissione redige una relazione riepilogativa del curriculum e del profilo di ciascun candidato – in relazione all'oggetto e agli altri elementi rilevanti dell'incarico da conferirsi – che verrà trasmessa al Direttore scientifico unitamente al verbale delle operazioni della commissione stessa.

Sulla base della relazione di cui sopra, il Direttore scientifico provvede alla motivata individuazione del soggetto cui conferire l'incarico.

Ai sensi dell'art. 18 comma 2 (Amministrazione aperta) del D.L. 22 giugno 2012 n. 83 (Misure urgenti per la crescita del Paese) convertito in L. 134/2012 saranno indicati sul sito Internet dell'Istituto i seguenti dati relativi al professionista a cui sarà conferito l'incarico di che trattasi:

- a) il nome del soggetto beneficiario ed i suoi dati fiscali;
- b) l'importo del compenso;
- c) la norma o il titolo a base dell'attribuzione;
- d) l'ufficio e il funzionario o dirigente responsabile del relativo procedimento amministrativo;
- e) la modalità seguita per l'individuazione del beneficiario;
- f) il link al progetto selezionato, al curriculum del soggetto incaricato, nonché al contratto della prestazione.

5. Trattamento dei dati personali

Secondo quanto previsto dall'art. 11 del d.lgs. n. 196/2003, i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso l'ufficio Gestione acquisizione del personale, per le finalità di gestione della selezione e saranno trattati presso una banca dati automatizzata anche successivamente all'eventuale instaurazione del rapporto di lavoro, per finalità inerenti la gestione del rapporto medesimo.

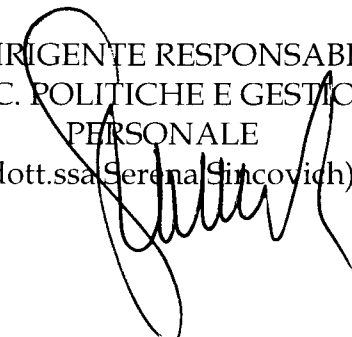
Il conferimento di tali dati è obbligatorio ai fini della valutazione della domanda.

6. Accesso

Per eventuali ulteriori informazioni e per ricevere copia dell'avviso, che è scaricabile direttamente dal sito www.burlo.trieste.it sotto la voce "concorsi", gli interessati potranno rivolgersi all'ufficio Gestione acquisizione del personale, via dell'Istria n. 65/1 a Trieste, telefono 040/3785281, dal lunedì al venerdì dalle ore 8.30 alle 13.00.

Responsabile del procedimento: dott.ssa Annamaria Giorgi, collaboratore professionale amministrativo esperto, titolare della posizione organizzativa Acquisizione e carriera del personale della s.c. Politiche e Gestione del Personale.

IL DIRIGENTE RESPONSABILE
DELLA S.C. POLITICHE E GESTIONE DEL
PERSONALE
(dott.ssa Serena Sincovich)



Al Direttore generale
dell'I.R.C.C.S. Materno infantile «Burlo Garofolo»
Via dell'Istria n. 65/1 - 34137 TRIESTE

Il/La sottoscritt _____ (a)

c h i e d e

di partecipare alla selezione per titoli e colloquio ai fini del conferimento di un incarico di collaborazione ad candidati in possesso di laurea specialistica in lingue o equipollenti, a norma dell'art. 7, comma 6, del d.lgs. 30 marzo 2001 n. 165, nell'ambito del progetto di ricerca n. 1/2014 - Linea 3 - "L'internazionalizzazione degli Istituti di ricovero e cura a carattere scientifico: il ruolo del Burlo nella ricerca e nell'assistenza materno infantile".

A tal fine, secondo quanto previsto dall'art. 15 della legge 12 novembre 2011 n. 183, nella piena consapevolezza di quanto disposto sia dall'art. 76 del d. P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 in merito alla responsabilità penale conseguente a falsità in atti ed a dichiarazioni mendaci, che dall'art. 75 del medesimo decreto, il quale prevede la decadenza dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

d i c h i a r a

a norma degli artt. 45 e 46 del d.P.R. n. 445/2000 come novellato:

1. di essere nat _____ a _____ il _____ ;
2. di risiedere a _____ , in via/piazza _____ n. _____ ;
3. di essere in possesso della cittadinanza (b) _____ ;
4. di essere iscritt _____ nelle liste elettorali del Comune di (c) _____ ;
di non essere iscritt _____ per il seguente motivo _____
_____ ;
5. di non aver riportato condanne penali / di avere riportato le seguenti condanne penali
(d): _____
_____ ;
6. di essere in possesso del seguente titolo di studio (e): _____
_____ ;
conseguito il _____ presso _____ ;

7. di avere prestato / di non avere prestato / di prestare servizio presso le sottoindicate pubbliche amministrazioni (f): _____

_____.

8. che quanto indicato nell'allegato *curriculum* formativo e professionale corrisponde a verità;

9. che i titoli e le pubblicazioni allegati alla presente domanda sono conformi all'originale.

Informa, impegnandosi a comunicare tempestivamente eventuali variazioni intervenute in seguito, che l'indirizzo a cui far pervenire ogni necessaria comunicazione relativa al presente avviso è il seguente:

Sig. _____

via/piazza _____ n. _____

telefono (anche cellulare) n. _____

e-mail _____ fax _____

CAP _____ comune _____ provincia _____

A norma del d.lgs. n. 196/2003 i dati sopra riportati nonché quelli contenuti nella documentazione allegata, spontaneamente forniti, devono essere utilizzati dall'I.R.C.C.S. «Burlo Garofolo» di Trieste esclusivamente per uso concorsuale. L'indicazione di tali dati è obbligatoria ai fini della valutazione dei requisiti di partecipazione.

Tutti i documenti e titoli presentati sono indicati nell'allegato elenco datato e sottoscritto.

(luogo, data) _____ (firma) _____ (g)

- a) cognome e nome; le donne coniugate devono indicare solo il cognome da nubile;
- b) indicare la cittadinanza;
- c) i cittadini italiani devono indicare il comune d'iscrizione o precisare i motivi della non iscrizione o della cancellazione; i cittadini non italiani (cittadini degli stati membri dell'Unione Europea oppure italiani non appartenenti alla Repubblica) devono indicare

l'eventuale godimento dei diritti civili e politici in Italia e nello Stato di appartenenza o di provenienza;

- d) precisare le condanne penali riportate; in caso contrario cancellare la dizione che non interessa;
- e) indicare - per tutti i titoli di studio ed i titoli professionali (abilitazioni, specializzazioni etc.) - tipologia, ente presso cui sono stati conseguiti e data del conseguimento;
- f) indicare, per i soli rapporti quale dipendente di pubbliche amministrazioni, l'ente, la posizione funzionale rivestita, il periodo di servizio e la sua causa di risoluzione;
- g) la sottoscrizione deve essere effettuata:
 - in presenza dell'impiegato addetto;
 - oppure producendo contestualmente alla domanda, presentata anche in forma digitale, una copia fotostatica, non autenticata, di un documento personale d'identità.